

ÄR STËMM. ÄR ZUKUNFT.

# Soll d'Gemeng Ierpeldeng-Sauer d'Nordstad-Fusiounsgespräicher mat den Nopeschgemenge weiderféieren?



Dir bestëmmt d'Zukunft vun der Gemeng Ierpeldeng-Sauer!

C'est vous qui décidez de  
l'avenir de la commune  
d'Erpeldange-sur-Sûre !

VOTRE VOIX. VOTRE AVENIR.

**Est-ce que la commune  
d'Erpeldange-sur-Sûre doit conti-  
nuer les discussions exploratoires  
avec les communes voisines en  
vue d'une fusion de la Nordstad ?**

FRANÇAIS À PARTIR  
DE LA PAGE 6

Sie bestimmen die Zukunft  
der Gemeinde  
Erpeldingen-Sauer

IHRE STIMME. IHRE ZUKUNFT.

**Soll die Gemeinde Erpeldingen-Sauer  
die Gespräche über die Fusion  
der Nordstad mit den Nachbar  
gemeinden fortsetzen?**

DEUTSCH  
AB SEITE 9

## WAT STEET UM SPILL?

Den 23. November 2025 stëmmen d'Wielerinnen an d'Wieler aus der Gemeng Ierpeldeng-Sauer driwwer of, ob d'Gespréicher iwwer eng méiglech Fusioun mat Dikrich, Ettelbréck a Schieren weidergefouert ginn. D'Fro déi gestallt gëtt ass:

**„Ënnerstëtzt Dir d'Decisioun vum Ierpeldenger Gemengerot, d'Sondéierungsgespréicher fir eng eventuell Fusioun mat de Gemengen Dikrich, Ettelbréck a Schieren weiderzeféieren?“**

Dikrich, Ettelbréck a Schieren si schonn dobäi!

Bleift Ierpeldeng-Sauer um Dësch an diskutéiert mat, wéi eng Fusioun kéint ausgesinn oder geet d'Gemeng hiren eegene Wee?

## DAT WICHTEGST, KUERZ A KNAPP:

### Wat si Sondéierungsgespréicher?

Onverbindlech Gespréicher, ob a wéi eng Fusioun funktionéiere kéint.

- D'Gemengen iwwerleeën zesummen, wéi eng gemeinsam Zukunft als „Nordstad“ konkret kéint ausgesinn.
- D'Gemenge schaffen zesumme konkret Virschléi a Projeten aus.

D'Sondéierungsgespréicher déngen dozou, Är endgültig Entscheedung beim Nordstad-Referendum 2027 virzebereeden.

### JO:

- Weider schwätzen, Informatiounen sammelen, besser verstoen
- Konkret Projete bis 2027 ausschaffen
- Spéider eréischt definitiv iwwer eng Fusioun ofstëmmen

### NEE:

- Gespréicher ginn elo gestoppt
- Kee Referendum am Joer 2027 fir iwwer d'Nordstad-Fusioun ze entscheeden
- Ierpeldeng-Sauer zitt sech aus dem Fusiounsprozess zeréck

# WAT BEDEIT DE JO?

## 2 Joer Zäit fir weider ze schaffen an lech grëndlech z'informéieren

Experten an Aarbechtsgruppen entwéckelen aktuell konkret Virschléi zu wichtege Themen. Doropshi kréie mir kloer Äntwerten op d'Froen:

- Wéi funktionéiert d'Verwaltung?
- Wat geschitt mat eise Servicer?
- Wéi eng konkret Projete gi realiséiert?
- Wéi gesäit d'Finanzéierung aus?

## Ierpeldeng-Sauer bleift aktive Partner

- Eis Gemeng kann d'Fusioun matgestalten an Är Interesse verrieden
- Eis Dierfer wäerten hier Identitéit behalen
- Eis Veräiner bleiwe bestoen

## Am Fall vun enger Fusioun profitéiert déi nei Gemeng vu ville Virdeeler

- + Synergien a ville Beräicher
- + Méi a besser Servicer stinn de Bierger zur Verfügung
- + Eis lokal Sport- a Kulturveräiner bleiwe bestoen a profitéiere vun zäitgeméissen Infrastrukturen

## Méi finanziell Méiglechkeeten

- Méi héije Gesamtbudget
- Méi héich staatlech Subventiounen
- Méi Budgetstabilitéit

## 2027: Déi definitiv Entscheidung

Dir sot Jo oder Nee zur Fusioun

**NEE**



Nächst Säit!

## WAT BEDEIT DEN NEE?

### **Keng Fusiounsgespréicher**

- D'Gemengeservicer bleiwe wéi se sinn.
- Aner Weeër vu Kooperatioune musse gesicht ginn.
- Mat méi bescheidene Mëttelen d'Erausfuerderunge meeschteren.

### **Mir schwätzen net méi mat**

D'Fusioun zu 4 ass vum Dësch

### **Déi aktuell Sondéierungsgespréicher kaschte Ressourcen**

Dëse Fusiounsprozess ass laangwiereg a kascht personell a finanziell Ressourcen

## FROEN? MIR SINN DO!

### **Informéiert Iech op de Bierger-Informatiounsowender:**

- 13. Oktober 2025 um 19.00 Auer – Sportshal Ierpeldeng-Sauer
- 16. Oktober 2025 um 19.30 Auer – Centre Culturel Bierden
- 20. Oktober 2025 um 19.00 Auer – Centre Culturel Angelduerf

### **Haalt Iech um Lafenden:**

- All Infoen op <https://erpeldange.lu/referendum-2025>
- Abonnéiert d'Newsletter vun der Gemeng <https://erpeldange.lu/newsletter>
- Mellt Iech beim SMS2Citizen-Service un: [www.sms2citizen.lu](http://www.sms2citizen.lu)



### **Kontakt:**

Gemeng Ierpeldeng-Sauer

E-Mail: [referendum@erpeldange.lu](mailto:referendum@erpeldange.lu)



## QUEL EST L'ENJEU ?

Le 23 novembre 2025, les électrices et les électeurs de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre sont appelés à se prononcer sur la poursuite des pourparlers concernant une fusion éventuelle avec les communes de Diekirch, d'Ettelbruck et de Schieren. La question posée sera la suivante :

**« Soutenez-vous la décision du conseil communal d'Erpeldange-sur-Sûre de poursuivre les discussions exploratoires en vue d'une éventuelle fusion avec les communes de Diekirch, Ettelbruck et Schieren ? »**

Diekirch, Ettelbruck et Schieren sont déjà de la partie !

Est-ce qu'Erpeldange-sur-Sûre va continuer à participer aux discussions concernant les aspects potentiels d'une fusion ou est-ce que la commune devra trouver sa propre voie ?

## EN BREF LES INFORMATIONS LES PLUS IMPORTANTES :

### Qu'est-ce que des discussions exploratoires ?

Il s'agit d'entretiens sans engagement à propos de l'opportunité et du fonctionnement d'une fusion.

- Les communes mènent des réflexions collectives afin d'envisager à quoi pourrait ressembler concrètement un avenir en commun, dans une communauté urbaine, la Nordstad
- Les communes préparent ensemble des propositions et des projets concrets

Les pourparlers servent à préparer votre décision définitive, qui sera exprimée en 2027, lors d'un référendum sur la Nordstad.

### OUI :

- Continuer les entretiens, rassembler des informations, mieux comprendre
- Préparer des projets concrets d'ici 2027
- S'exprimer plus tard au cours d'un vote définitif à propos d'une fusion

### NON :

- Arrêt immédiat des pourparlers
- Pas de référendum en 2027 au sujet d'une fusion de la Nordstad
- Erpeldange-sur-Sûre se retire du processus de fusion

## QU'ARRIVERA-T-IL SI LE OUI L'EMPORTE ?

### **Deux années supplémentaires pour continuer à travailler et pour vous informer en détail**

Des experts et des groupes de travail élaborent actuellement des propositions concrètes sur des sujets importants. Nous aurons alors des réponses claires aux questions suivantes :

- Comment fonctionnera l'administration ?
- Qu'advient-il de nos services ?
- Quels projets concrets seront réalisés ?
- Comment sera assuré le financement ?

### **Erpeldange-sur-Sûre restera un partenaire actif**

- Notre commune participera à la construction de la fusion et défendra vos intérêts
- Nos villages conserveront leur identité
- Nos associations ne disparaîtront pas

### **Avec une fusion, la nouvelle commune profitera**

- + de synergies dans beaucoup de domaines,
- + de services plus nombreux et plus performants au profit des citoyens,
- + du maintien d'associations sportives et culturelles locales, dotées d'infrastructures modernes.

### **Les ressources financières seront améliorées avec**

- un budget global plus élevé,
- des subventions de l'Etat plus conséquentes,
- une stabilité budgétaire renforcée.

### **La décision définitive sera prise en 2027.**

Ce sera à vous de décider s'il y aura une fusion ou non.

**NON**



Page suivante !

## QU'ARRIVERA-T-IL SI LE NON L'EMPORTE ?

### **Il n'y aura plus de discussions exploratoires.**

- Les services communaux ne changeront pas.
- Il faudra trouver d'autres formes de coopération.
- Les moyens seront plus modestes pour relever les défis.

### **Nous ne pourrons plus nous exprimer.**

Le projet de fusion à quatre sera abandonné.

### **Les discussions exploratoires actuelles requièrent des ressources.**

La procédure de fusion est longue et exige l'implication du personnel et des moyens financiers.

## DES QUESTIONS ? NOUS SOMMES LÀ !

### **Venez vous renseigner au cours de réunions d'information des citoyens :**

- le 13 octobre 2025, à 19h00 – au centre sportif à Erpeldange-sur-Sûre
- le 16 octobre 2025, à 19h30 – au centre culturel à Burden
- le 20 octobre 2025, à 19h00 – au centre culturel à Ingeldorf

### **Restez informés**

- Retrouvez toutes les informations utiles sur <https://erpeldange.lu/referendum-2025>
- Abonnez-vous à la newsletter de la commune : <https://erpeldange.lu/newsletter>
- Inscrivez-vous au service SMS2Citizen : [www.sms2citizen.lu](http://www.sms2citizen.lu)



### **Contact:**

Administration communale d'Erpeldange-sur-Sûre  
E-mail : [referendum@erpeldange.lu](mailto:referendum@erpeldange.lu)



# WAS STEHT AUF DEM SPIEL?

Am 23. November 2025 sind die Wählerinnen und Wähler der Gemeinde Erpeldingen-Sauer aufgerufen, ihre Zustimmung oder Ablehnung zur Fortführung der Gespräche über eine mögliche Fusion mit den Gemeinden Diekirch, Ettelbrück und Schieren auszudrücken. Folgende Frage wird gestellt:

**„Unterstützen Sie die Entscheidung des Erpeldinger Gemeinderates, die Sondierungsgespräche für eine mögliche Fusion mit den Gemeinden Diekirch, Ettelbrück und Schieren weiterzuführen?“**

Diekirch, Ettelbrück und Schieren haben sich bereits dafür ausgesprochen.

Wird Erpeldingen-Sauer weiterhin an den Gesprächen über eine mögliche Fusion teilnehmen oder geht die Gemeinde ihren eigenen Weg?

## DAS WICHTIGSTE KURZ UND KNAPP:

### Was sind Sondierungsgespräche?

Unverbindliche Gespräche darüber, ob und wie eine Fusion aussehen kann.

- Die Gemeinden überlegen, wie eine gemeinsame Zukunft in einer Fusionsgemeinde, der Nordstad, konkret aussehen könnte.
- Zusammen erarbeiten die Gemeinden konkrete Vorschläge und Projekte.

Die Gespräche dienen der Vorbereitung Ihrer endgültigen Entscheidung, die 2027 in einem Referendum über die Nordstad getroffen wird.

### JA:

- Fortführung der Gespräche, Informationen sammeln, besser verstehen
- Bis 2027 konkrete Projekte vorbereiten
- Später in einem endgültigen Referendum über eine Fusion abstimmen

### NEIN:

- Sofortiger Abbruch der Gespräche
- Kein Referendum zur Abstimmung über die Nordstadfusion im Jahr 2027
- Erpeldingen-Sauer steigt aus dem Fusionsprozess aus

# WAS BEDEUTET EIN JA?

## **Zwei weitere Jahre Zeit, um weiterzuarbeiten und Sie umfassend zu informieren.**

Fachleute und Arbeitsgruppen bereiten momentan konkrete Vorschläge zu wichtigen Themen vor. Dann werden wir klare Antworten auf folgende Fragen haben:

- Wie wird die Verwaltung funktionieren?
- Was geschieht mit unseren Dienstleistungen?
- Welche konkreten Projekte werden umgesetzt?
- Wie wird die Finanzierung geregelt?

## **Erpeldingen-Sauer bleibt ein aktiver Partner**

- Unsere Gemeinde kann die Fusion mitgestalten und Ihre Interessen vertreten
- Unsere Dörfer behalten ihre Identität
- Unsere Vereine bleiben bestehen

## **Die neue Gemeinde profitiert von vielen Vorteilen**

- + durch Synergien in vielen Bereichen,
- + durch mehr und bessere Dienstleistungen für die Bürger,
- + durch den Erhalt der lokalen Sport- und Kulturvereine mit modernen Infrastrukturen.

## **Die finanziellen Möglichkeiten verbessern sich durch:**

- Ein höheres Gesamtbudget
- Erhöhte staatliche Zuschüsse
- Eine gestärkte Haushaltsstabilität

## **Die endgültige Entscheidung wird 2027 getroffen.**

Sie entscheiden dann, ob es eine Fusion geben wird oder nicht.

## WAS BEDEUTET EIN NEIN?

### **Es wird keine Sondierungsgespräche mehr geben.**

- Die Gemeindedienste bleiben unverändert.
- Andere Formen der Zusammenarbeit müssen gefunden werden.
- Die Mittel sind bescheidener, um Herausforderungen zu bewältigen.

### **Wir haben kein Mitspracherecht mehr.**

Das Fusionsprojekt zu viert ist vom Tisch.

### **Die aktuellen Gespräche erfordern Ressourcen.**

Der Fusionsprozess ist langwierig und beansprucht Personal und finanzielle Mittel.

## FRAGEN? WIR SIND FÜR SIE DA!

### **Kommen Sie zu den Bürgerinformationsversammlungen:**

- am 13. Oktober 2025, um 19:00 Uhr – in der Sporthalle Erpeldingen-Sauer
- am 16. Oktober 2025, um 19:30 Uhr – im Kulturzentrum Bürden
- am 20. Oktober 2025, um 19:00 Uhr – im Kulturzentrum Ingeldorf

### **Bleiben Sie informiert:**

- Alle wichtigen Informationen finden Sie unter <https://erpeldange.lu/referendum-2025>
- Abonnieren Sie den GemeindeneWSletter: <https://erpeldange.lu/newsletter>
- Melden Sie sich beim SMS2Citizen-Dienst an: [www.sms2citizen.lu](http://www.sms2citizen.lu)



### **Kontakt:**

Gemeindeverwaltung Erpeldingen-Sauer  
E-Mail: [referendum@erpeldange.lu](mailto:referendum@erpeldange.lu)

## REFERENDUM 23.11.2025



### Information

<https://erpeldange.lu/referendum-2025>



### Newsletter

<https://erpeldange.lu/newsletter>



### SMS2Citizen service

[www.sms2citizen.lu](http://www.sms2citizen.lu)



**Administration communale d'Erpeldange-sur-Sûre**

21, Porte des Ardennes  
L-9145 Erpeldange-sur-Sûre

(+352) 81 26 74 1 • [referendum@erpeldange.lu](mailto:referendum@erpeldange.lu)